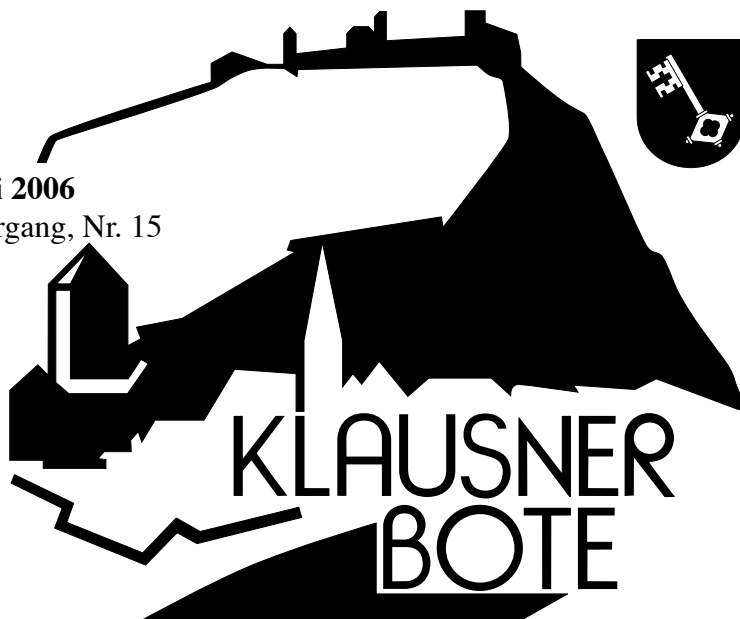


29. Juli 2006  
22. Jahrgang, Nr. 15



# KLAUSNER BOTE

## Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sa 05.08.06 ore 20.30 Uhr Konzert in der Apostelkirche  
*Concerto nella Chiesa degli Apostoli*
- Do./gio. 03./10.08. Langer Donnerstag/*Giovedì lungo*
- Fr./ve. 04. 08.06 ore 20.45 Uhr Tinneplatz/*piazza Tinne*  
Konzert der Bürgerkapelle Klausen  
*Concerto con la banda musicale di Chiusa*
- Fr./ve 11.08.06 ore 20.45 Uhr Kapuzinergarten/*parco dei cappuccini*  
Konzert der Bürgerkapelle Klausen  
*Concerto con la banda musicale di Chiusa*

### Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking  
der Volksbank



## VON UNSEREN VEREINEN

### AVS KLAUSEN



Wanderung  
**Lenkjöchl-Runde**  
am Sonntag, den 30. Juli 2006

Wir fahren mit dem Bus nach Kasern (1.595 m) im inneren Ahrntal. Dort steigen wir über das Windtal der Markierung 12 folgend zur Lenkjöchl-Hütte (2.590 m) auf.

Der Abstieg erfolgt über das Röttal zurück nach Kasern.

Es besteht auch die Möglichkeit mit dem Bus nach Kasern zu fahren und dort den Tag zu verbringen. Es bietet sich der Besuch der Wallfahrtskirche Heiliggeist an oder man wandert gemütlich taleinwärts zur Trinksteinhütte.

Abfahrt:	<b>vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 7.00 Uhr am Sonntag, den 30. Juli 2006</b>	
Gesamtzeit:	ca. 6 Stunden	
Höhenunterschied:	ca. 1000 m	
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder Einkehrmöglichkeit	
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwierige Bergwanderung	
Anmeldung und <b>gleichzeitige Einzahlung:</b>	<i>In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, (ersten oder zweiten Bank-Schalter) bis Freitag, den 28. Juli 2006</i>	
Tourenführer:	Ossi Deporta und Reinhard Steier	
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 10,00
	Kinder:	€uro 4,00
	Familien:	€uro 20,00

## Gletschertour Adamello am Samstag 5. und Sonntag 6. August 2006

Wir fahren mit Privatautos über den Tonalepass, nach Ponte di Legno und bis zum Dorf Temù, und weiter in das Valle dell' Avio bis zur Malga Caldea (1.483 m). Autofahrt 3 Stunden. Von dort steigen wir auf über die Seen Laghetto dell' Avio, Lago dell' Avio, Lago Benedetto, Lago Venerocolo zur Schutzhütte "Rifugio Garibaldi" (2.535 m). Aufstieg 3 Stunden. Hier übernachten wir.

Am Sonntag geht's weiter über Cima Garibaldi, Passo d' Italiani, Corno Bianco, Monte Falcone und weiter zum Adamello-Gipfel (3.535 m). Gehzeit 4 - 5 Stunden.

Abfahrt:	<b>vom Marktplatz in Klausen um 12.00 Uhr am Samstag, den 5. August 2006</b>
Ausrüstung:	Komplette Gletscherausrüstung: Pickel, Steigeisen, Klettergurt, Seile, Karabiner, Proviant: für eine Mahlzeiten für evtl. Leihausrüstung bitte bei Martin Reichhalter (abends Tel. 847685 oder 328.2127680) nachfragen <b>Gültigen AVS-Ausweis nicht vergessen!</b>
Unterkunft:	auf dem „Rifugio Garibaldi“
Schwierigkeitsgrad:	mittelschwere Gletschertour, etwas Kondition erforderlich: Aufstieg Samstag 1000 m Aufstieg Sonntag 1000 m Abstieg Sonntag 2.000 m
Anmeldung:	In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, (erster oder zweiter Bank-Schalter) <b>bis Donnerstag, den 03. August 2006</b>
Tourenführer:	Reichhalter Martin und Prader Luis
Ankunft:	am Sonntag gegen 20.00 Uhr in Klausen
Allfälliges:	Gefahren wird mit Privatautos

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Reichhalter Martin Tel. 328.2127680.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

## AVS-Jugend

### Abenteuer zwischen Himmel und Erde

Ausflug in den Hochseilgarten im Abenteuerpark Toblach  
am Sonntag, den 06. August 2006

Wir fahren mit dem Bus in den Abenteuerpark, der etwas außerhalb von Toblach gelegen ist. Dort erwartet uns ein fachkundiges Team, das uns in die Sicherheitsbestimmungen einweist. Immer gut gesichert können wir dann in einer Welt aus Seilen, Balken und Hängebrücken klettern und balancieren und unsere natürliche Angst vor der Höhe überwinden. Da heißt es ‚volle Konzentration‘ und ‚auf Draht sein‘.

Da es für jeweils 4 Kinder unter 14 Jahren eine erwachsene Begleitperson braucht, die natürlich auch in die Seile müssen, sind mutige Eltern herzlich willkommen.

Abfahrt:	<b>vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 09.00 Uhr am Sonntag, den 06. August 2006</b>	
Mindestalter:	kein Mindestalter – <b>Mindestgröße: 1,10 Meter</b>	
Ausrüstung:	Sportkleidung bzw. leichte Kleidung, die viel Bewegungsfreiheit zulässt. Turn- oder leichte Bergschuhe Mittagessen aus dem Rucksack	
Anmeldung:	In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, (erster oder zweiter Bank-Schalter) <b>bis Freitag, den 04. August 2006</b>	
Begleiter:	Miterrutzner Markus	
Ankunft:	gegen 16.00 Uhr in Klausen	
Teilnahmegebühr:	<b>Fahrtgebühren</b>	€ 5,00
	Kinder + Jugendliche	€ 7,00
	Erwachsene Begleitpersonen	
	<b>Kosten Hochseilgarten</b>	€ 10,00
	bis 7 Jahren	€ 12,00
von 7 bis 14 Jahren	€ 19,00	
ab 14 Jahren		
Nähere Informationen	Markus Mitterrutzner (349 5268738)	

### **KVW Fahrt nach Vals**

Am Donnerstag, 31. August fahren wir nach Vals zur „Mühle“. Dazu laden wir alle Mitglieder und Interessierte herzlich ein. Die Abfahrt ist um 10 Uhr beim Café Reiserer. Der Fahrtpreis beträgt 10 Euro. Anmeldung im Papierladen Eichbichler. Wir freuen uns wenn Ihr alle wieder dabei seid.

Der KVW Seniorenausschuss

## **GEMEINDE -COMUNE**

### **Gemeinderatssitzung am 5. Juli 2006 in Gufidaun**

Folgende Entscheidungen wurden getroffen:

#### **Bilanzänderungen Einnahmen:**

Landesbeitrag für die Errichtung des Festplatzes Gufidaun 40.000€. Landesbeitrag für Unwetterschäden 4.109€. Landesbeitrag für Energieversorgung 3.366€. Mehrwertsteuerguthaben 40.000€. Spesenrückvergütung für die Altenbetreuung 5.226€. Beitrag für die ladinische Sprachgruppe 400€. Landesbeitrag Nachtragshaushalt 210.000€.

#### **Folgende Ausgabenkapitel wurden erhöht:**

Versicherung Verwaltungsorgane 5.000€. Allgemeine Büroausgaben 25.400€. Anmietung Räume Friedensgericht 10.000€. Kindergarten und Mittelschule 6.000€. Öffentliche Beleuchtung 4.000€. Beitrag für den Unterhalt mittelloser Personen 5.226€. Ankauf eines Geschwindigkeitsmessgerätes 4.000€. Technikerspesen für Katastereintragungen 8.000€. Grundschule Ankauf Immobilien Gufidaun 5.635€. Ausbau Mittelschule Klausen 40.000€. Sanierung Kapuzinerkomplex 10.000€. Erneuerung des Daches auf dem Kapuzinerhügel 7.000€. Servitutsregelung Rodelbahn Steineben 8.000€. Ankauf Grund für Gemeindestraßen 7.000€. Straßenwesen 10.000€. Zugang und Zone Bahnhof 5.000€. Sicherungsarbeiten Pucherstraße 17.186€. Unwetterschäden Verdings 7.109€. Löschwasser Säben 12.000€. Projekt E-Werk 10.000€. Energieberatung 6.034€. Kapitalaufstockung Fernheizwerk 50.000€.

Verschiedene Fondumbuchungen wurden beschlossen.

Für den Bau der Tiefgaragen Klausen Marktplatz wurde die Konvention mit der Betreibergenossenschaft beschlossen und das Projekt genehmigt. Es entstehen insgesamt 117 unterirdische Stellplätze hauptsächlich für Private. Die Gemeinde bekommt 10 Stellplätze.

Einige Parzellen des öffentlichen Straßengutes wurden entklassifiziert um Grundübertagungen vornehmen zu können; in Verdings beim Gosser und beim neu errichteten Hochbehälter von Verdings, sowie auf dem Marktplatz von Klausen das Unterflurrecht entklassifiziert. Die Erdgasversorgung von Gufidaun wurde grundsätzlich befürwortet und der Landessozialplan wurde mit Anmerkungen gutgeheißen

### **Seduta del consiglio comunale del 05 luglio 2006 a Gudon:**

*Sono state prese le seguenti decisioni:*

*Variazioni di bilancio sulle entrate:*

*Contributo provinciale per la sistemazione della piazza delle feste a Gudon 40.000 Euro.*

*Contributo provinciale per danni causati dal mal tempo 4.109 Euro.*

*Contributo provinciale per la consulenza energetica 3.366 Euro, per l'assistenza agli anziani 5.226 Euro.*

*Contributo per il gruppo linguistico ladino 400 Euro.*

*Contributo provinciale per il bilancio consuntivo 210.000 Euro.*

*I seguenti capitoli di bilancio sono stati aumentati:*

*Assicurazione organi amministrativi 5.000 Euro, diverse spese d'ufficio 25.400 Euro, affitto locali giudice di pace 10.000 Euro, Asilo e scuola media 6.000 Euro, illuminazione pubblica 4.000 Euro, contributo per il mantenimento e l'assistenza delle persone nulla tenenti 5.226 Euro, acquisto di un macchinario per la rilevazione della velocità 4.000 Euro.*

*Spese tecniche per accatastamenti 8.000 Euro.*

*Acquisto immobili scuola elementare Gudon 5.635 Euro, ampliamento scuola media di Chiusa 40.000 Euro, risanamento del complesso dei cappuccini 10.000 Euro, rifacimento dei tetti sulla collina dei cappuccini 7.000 Euro, disciplina delle servitù riguardanti la pista di slittino Steineben 8.000 Euro, acquisto di terreno per strade comunali 7.000 Euro, ripartizione strade 10.000 Euro, accesso e zona Stazione 5.000 Euro, lavori di sicurezza via Pucher 17.186 Euro, danni causati dal maltempo Verdignes 7.109 Euro, acqua di Sabiona da utilizzare come antincendio 12.000 Euro, progetto energia 10.000 Euro, consulenza energetica 6.034 Euro, integrazione capitale teleriscaldamento 50.000 Euro.*

*Sono stati deliberati anche diversi storni di fondi. Per la costruzione dei garage sotterranei in piazza mercato è stata stipulata la convenzione con la cooperativa operatori ed è stato approvato il progetto. Esso è composto in totale da 117 parcheggi sotterranei principalmente per privati. Il comune avrà a disposizione 10 parcheggi.*

*Alcune particelle del demanio stradale saranno declassificate per permettere l'acquisto di terreni presso 'Gosser e presso il nuovo serbatoio di Verdignes.*

*Il Metandotto di Gudon sarà realizzato insieme al piano sociale provinciale.*

## **ÖFFENTLICHE ARBEITEN**

Wie in den Vorjahren, so liegt auch zur Zeit ein Mammutprogramm an Investitionen auf. Hier einige Informationen in Kurzform zu den einzelnen Bauvorhaben.

### **Apostelhaus**

Das dritte Baulos steht vor dem Abschluss. Innerhalb des Monats Juli werden noch die Fensterstöcke eingebaut, sodass sich das Gebäude von außen von seiner besten Seite präsentieren wird.

Die internen Arbeiten werden in Funktion der zur Verfügung gestellten Landesgelder, für die im Spätherbst Verhandlungen geführt werden, fortgesetzt.

### **Sankt-Martin-Brücke**

Die von der Eisenbahn finanzierte Brücke in der Nähe der Eisacktaler Kellerei ist mittlerweile montiert. Bis Herbst wird sie jeder Hinsicht fertiggestellt sein.

### **Fernheizwerk**

Die Arbeiten schreiten gut voran und werden – was die Produktionsstätte betrifft – im Oktober abgeschlossen sein. Das Verwaltungsgebäude – inklusive der Renovierung der ehemaligen Remise der Grödner Bahn – wird im Anschluss erstellt.

### **Busbahnhof Griesbruck**

Die entsprechenden Arbeiten sind fast abgeschlossen. Der Parkplatz am Friedhof kann somit in Zukunft vermehrt für PKW benutzt werden.

### **Bahnhofplatz**

Wird im September umgestaltet. Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder hat einen größeren Beitrag zugesichert.

### **Parkplatz Bahnhof**

Wird 2007 neu gestaltet. Die notwendigen Ausgaben übernimmt das Land. In diesem Zusammenhang werden auch Lärmschutzwände auf der Bahnhofseite erstellt.

### **Rondell Autobahn**

Die Autobahngesellschaft hat mittlerweile 2 Parkareale für insgesamt 60 PKW realisiert. Im Herbst wird eine Kreisverkehrslösung umgesetzt.

### **Tiefgarage Marktplatz**

Das vom Büro Seehauser ausgearbeitete Projekt ist mittlerweile vom Gemeinderat einstimmig genehmigt worden.

### **Infrastrukturen Leitach**

Die Arbeiten verlaufen programmgemäß und sehen Gehsteige entlang der Straßen vor.

### **Südeinfahrt**

Die Umsetzung beginnt im Frühjahr 2007. Die Finanzierung übernimmt zu 90% das Land.

### **Parkplatz Spitalwiese**

Wird 2007 realisiert, sodass in der Nähe der Sportanlagen eine vermehrte Parkplatzkapazität vorhanden ist.

### **Umstrukturierung Mittelschule**

Das entsprechende Projekt über einen Gesamtbetrag von 4,6 Mio. Euro, das vom Büro Moser & Brida aus Brixen ausgearbeitet wurde, ist mittlerweile vom technischen Landesbeirat genehmigt worden. Die Umsetzung ist für 2007 – 2008 – 2009 geplant. Aus Schulbetriebsgründen muss prioritär in den Sommermonaten gearbeitet werden.

### **Kraftwerk Villnösser Bach**

Die Planung ist fast abgeschlossen. Die Bauarbeiten sind für das Jahr 2007 vorgesehen.

### **Umstrukturierung Kindergarten**

Dr. Stefan Gamper arbeitet zur Zeit am Ausführungsprojekt. Dieser Bau wird 2008 angegangen werden. Die Verbindung zum Fahrradweg soll schon diesen Herbst umgesetzt werden.

### **Gestaltung Gassen und Plätze**

Die Gemeinde verfügt über ein Budget von 350.000,00 Euro (außerordentlicher Beitrag des Landes für das Jubiläumsjahr 2008), das prioritär für die Pflasterung der Gassen der Altstadt verwendet wird.

### **Sport- und Freizeitgelände Griesbruck**

Arch. Christian Plattner hat mittlerweile ein in Zusammenarbeit mit dem Sportverein ausgearbeitetes Vorprojekt vorgelegt, das dem Landeshauptmann zur Begutachtung vorgeführt wurde.

Es kann 2007 ein Gesuch zwecks Finanzierung beim Land eingereicht werden. Das Problem ist, dass der Boden stark verseucht und zu sanieren und auch hierfür eine Finanzierung zu suchen ist.



Der Eislaufbetrieb ist auf jeden Fall – auch ohne Durchführung der notwendigen Modernisierungsarbeiten – sichergestellt.

### **Turnhalle Mittelschule**

Auch hier liegen mit der Mittelschuldirektion koordinierte Planungen (Büro Kerschbaumer & Pichler) auf. Der Landeshauptmann wurde auch hier zwecks Finanzierung in die Problematik involviert.

Es muss vorher die Umstrukturierung des Hauptgebäudes getätigt werden.

### **Musikschule Bergamt**

Die notwendigen Anpassungsarbeiten werden nach der Übersiedelung der Mittelschule in das Hauptgebäude in der Bahnhofstraße getätigt werden.

### **Weitere Investitionen**

Im Rahmen des Mehrjahresprogramms arbeitet der Ausschuss auch an anderen Projekten; im Besonderen im Bereich des Zivilschutzes.

## **LAVORI PUBBLICI**

*Come per gli anni precedenti é previsto anche tuttora un programma molto corposo di investimenti. Di seguito alcune brevi informazioni*

### **CASA DEGLI APOSTOLI:**

*Il terzo lotto sta per essere ultimato. Entro il mese di luglio verranno installate le finestre in modo tale da poter presentare nella maniera migliore l'edificio dall'esterno. Per quanto riguarda i lavori interni questi verranno completati non appena verrà erogato il contributo dalla provincia previsto per l'autunno inoltrato.*

### **PONTE DI SAN MARTINO**

*Il ponte finanziato dalle ferrovie situato nei pressi della cantina sociale valle Isarco è quasi interamente ultimato. Entro l'autunno anche questa ulteriore opera verra' ultimata.*

### **TELERISCALDAMENTO**

*I lavori sono a buon punto e per quanto riguarda l'incremento della produzione termineranno ad ottobre.*

### **STAZIONE DEI BUS A GRIESBRUCK**

*Anche in questo caso i lavori volgono al termine. Il parcheggio verrà in futuro utilizzato dalle automobili.*

### **PIAZZA STAZIONE**

*Da settembre verrà ristrutturata. Il presidente Durnwalder ha già assicurato un congruo contributo provinciale.*

## **ROTONDA AUTOSTRADALE**

*La società autostrade ha realizzato due parcheggi per circa 60 posti macchina .In autunno verrà cercata una soluzione per la rotonda presso l'imbocco autostradale.*

## **PARCHEGGI SOTTERRANEI PIAZZA MERCATO.**

*Il progetto elaborato dall' ingegner Seehauser è stato approvato dal consiglio comunale.*

## **INFRASTRUTTURE LEITACH**

*I lavori proseguono come da programma*

## **ENTRATA SUD**

*La realizzazione inizierà ad inizio 2007 .Il progetto sarà finanziato per il 90% dalla provincia.*

## **PARCHEGGIO PRATO ALL'OSPIZIO**

*Sarà realizzato nel 2007 nei pressi degli impianti sportivi,in modo tale da poter garantire una adeguata capacità di parcheggio.*

## **RISTRUTTURAZIONE SCUOLA MEDIA.**

*Il progetto elaborato dallo studio Moser & Brida di Bressanone ammontante a circa 4,6 milioni di euro e' stato approvato dalla commissione tecnica della provincia .La realizzazione e' prevista per il triennio 2007-2009 Per motivi di utilizzo scolastico chiaramente i lavori verranno incentrati nei mesi estivi.*

## **CENTRALE ELETTRICA RIO DI FUNES**

*La progettazione è ormai in fase conclusiva. L'inizio dei lavori è previsto per il 2007.*

## **RISTRUTTURAZIONE DELL'ASILO**

*Il dr. Gamper Stephan sta elaborando il progetto esecutivo. I lavori cominceranno nel 2008. Il collegamento con la pista ciclabile sarà realizzato in autunno.*

## **FORMAZIONE VICOLI E PIAZZE**

*Il comune dispone di un budget di 350.000,00 € (contributo straordinario della provincia per l'anno del giubileo 2008), che sarà utilizzato per selciare i vicoli della Città Vecchia.*

## **ZONA SPORTIVA E RICREATIVA GRIESBRUCK**

*L'Arch. Plattner Christian ha presentato un progetto in collaborazione con l'associazione sportiva, che è stato presentato in perizia al presidente della Giunta provinciale.*

*Nell'anno 2007 ci sarà la possibilità di presentare una domanda di contributo presso la Provincia. La contaminazione del terreno costituisce*

*un problema in quanto dovrà essere trovato un apposito finanziamento per il risanamento.*

*Il pattinaggio sarà garantito comunque anche senza l'esecuzione di necessari lavori di modernizzazione.*

### **PALESTRA SCUOLA MEDIA**

*Esistono già dei progetti coordinati con la direzione della scuola media (Ufficio Kerschbaumer & Pichler). Il presidente della Giunta provinciale è stato informato del problema in riguardo al finanziamento.*

*Prima dovrà comunque essere effettuata la ristrutturazione dell'edificio principale.*

### **SCUOLA MUSICALE SEEBEGG**

*I necessari lavori di adeguamento verranno eseguiti dopo il trasferimento della scuola media nell'edificio principale di Via Stazione.*

### **ALTRI INVESTIMENTI**

*La Giunta comunale si sta occupando anche di altri progetti nell'ambito del programma pluriennale, in particolare nell'ambito della protezione civile.*

*La realizzazione dei su elencati investimenti tenderà a migliorare la qualità di sviluppo della nostra città.*

Gemeinde Klausen im Internet auf [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu)

Die Webadressen der Gemeindeseite lauten:

[www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) oder [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it)

Über die Internetseite können u.a. folgende INFOS und Daten abgefragt werden.

- ◆ Bürgerinformation über verschiedene Gemeindedienste (Formulare, Beschreibung der Dienste, Termine usw.)
- ◆ Virtuelle Amtstafel: Aufstellung der Beschlüsse des Gemeinderates und Gemeindeausschusses, Ausschreibungen & Wettbewerbe, sowie der ausgestellten Baukonzessionen
- ◆ Abruf der Gremien, Kommissionen und deren Mitglieder.
- ◆ Möglichkeit zum Download der Gemeinde- und Infoblätter, Verordnungen, Satzung.
- ◆ Wirtschaftstreibende, Vereine und Verbände können sich kostenlos eintragen und werden aufgefordert sich dort einzutragen.

- ◆ Veranstaltungen ([www.klausen.eu/veranstaltungen](http://www.klausen.eu/veranstaltungen)) auf Gemeindegebiet und auch überregional (Nachbargemeinden) sowie Möglichkeit zur Aufgabe von Kleinanzeigen
- ◆ Die Seite wird noch nicht als „komplett“ betrachtet. Sie wird sich laufend verändern und den Bedürfnissen anpassen.

Der Klausner Bote kann vom Internet heruntergeladen werden auf [www.klausen.eu/bote](http://www.klausen.eu/bote) oder wie bisher auf der Seite des Tourismusverbandes auf [www.klausen.it](http://www.klausen.it)

Sito Internet del Comune di Chiusa: [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu)

Gli indirizzi WEB del Comune di Chiusa sono:  
[www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) oder [www.comune.chiusa.bz.it](http://www.comune.chiusa.bz.it)

- ◆ Informazioni per il cittadino su vari servizi comunali (tariffe, imposte, descrizione servizi, scadenze, documenti, modulistica ecc.)
- ◆ Albo virtuale: distinta delle delibere della giunta e del consiglio comunale, delle licenze edilizie emesse, gare d'appalto e concorsi
- ◆ Consultazione delle varie commissioni e loro componenti
- ◆ Possibilità di download dei notiziari informativi, di regolamenti, statuti ecc.
- ◆ Le ditte locali e le associazioni possono registrarsi gratuitamente nel sito.
- ◆ Manifestazioni ([www.chiusa.eu/eventi](http://www.chiusa.eu/eventi)) possono essere visionati su territorio comunale oppure con i comuni limitrofi inclusi. C'è anche la possibilità di inserire degli annunci.
- ◆ La pagina non può essere considerata completa in quanto sarà continuamente aggiornata e ampliata anche in futuro.

Il Bote di Chiusa può essere scaricato dal seguente indirizzo [www.chiusa.eu/bote](http://www.chiusa.eu/bote) oppure come da sempre dal sito dell'azienda turistica [www.chiusa.it](http://www.chiusa.it)

## **BAU TIEFGARAGE AM MARKTPLATZ**

Der Verwaltungsrat der Genossenschaft Tiefgarage hat beschlossen 20 Abstellplätze/Boxen in der neu zu errichtenden Tiefgarage auch an solche Personen zu übergeben, die nicht im engeren Umkreis der Garage wohnen, aber im Gemeindegebiet von Klausen eine Wohnung besitzen.

Auskünfte bei Heinrich Gasser Tel. 338 7286346

## **COSTRUZIONI GARAGES SOTTOTERRANEI**

*Il consiglio di amministrazione della cooperativa garages sotterranei al mercato ha deciso di consegnare 20 posti macchina/box anche a persone che hanno un'appartamento a Chiusa ma non hanno la residenza limitrofa la garage. Informazioni al signor Gasser Tel. 338 7286346*

## **STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

Einladung zur Ausstellung/*Invito alla mostra*  
**Giovanni La Cognata**  
*S i c i l i a*

**Eröffnung: Donnerstag, 3. August 2006 um 20.00 Uhr**  
***Inaugurazione: giovedì 3 agosto 2006 ore 20.00***

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: 4.8. - 16.9.2006

Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*: Di-Sa, *ma-sa*, ore 9.30–12, 15.30–18 Uhr  
Sonntag, Montag und 15.8. geschlossen/*Domenica, lunedì e 15/8 chiuso*

Giovanni La Cognata wurde 1954 in Comiso (Ragusa) geboren, wo er noch heute lebt. Sizilien wurde ihm zur Inspiration und seine Arbeiten, seien es figurale oder Landschaftsmotive, geben das unverwechselbare Licht und die Atmosphäre seiner Heimat wieder.

Die Ausstellung im Stadtmuseum Klausen präsentiert dreizehn rezente Ölgemälde, die sich ganz dem traditionellen Stil verpflichtet fühlen: typische Landschaften des sizilianischen Hinterlands und verträumte Winkel der Altstadt von Comiso mit seinen barocken Palästen, die wie eine bühnenhafte Kulisse wirken, beherrscht von Ruhe und Stille.

„La Cognata gibt das Land mit der Zuneigung eines Beobachters wider, der um die Fähigkeit weiß, durch seine Malerei einen Ausschnitt der Ewigkeit zu schaffen.“

Seine Landschaftsmalerei hat etwas sehr Menschliches, sehr Direktes an sich, seine Akte sind eindrücklich und schwerlich übersehbar. Seine Bilder zeichnet ein ganz besonderer Umgang mit den Farben aus, die kurz vor dem Aufbrechen, vor dem Explodieren scheinen – eine ganz eigentümliche, persönliche Erfahrung von Licht.

*„... es wurde mir klar, dass ich, auch durch eine Landschaft, etwas auszudrücken vermochte, was tief in mir steckt. Und so begann ich Landschaft mit fast menschlichen Zügen zu malen. Mit derselben Einstellung male ich nun auch Städte.“*

*Giovanni La Cognata*

Nato nel 1954 a Comiso (Ragusa), dove tuttora risiede, Giovanni La Cognata fa della Sicilia la musa ispiratrice dei suoi dipinti. I soggetti, siano essi paesaggi o figure, rivelano l'inconfondibile luce e atmosfera della sua terra natale.

In esposizione tredici opere recenti, perlopiù di formato medio e medio/grande, a testimoniare un linguaggio fedele alla tradizione pittorica: tutte eseguite ad olio, le opere di La Cognata, raffigurano paesaggi dell'entroterra siciliano, scorci del centro storico di Comiso con i suoi palazzi barocchi che fanno da cornice ad una dimensione scenica in cui domina il silenzio, la quiete.

"Il pittore ha registrato la terra con l'affetto di un osservatore che dipingendo sa di poter staccare un riquadro d'eternità".

La sua rappresentazione paesaggistica ha qualcosa di umano, di diretto, i suoi nudi sono incisivi e difficilmente passano inosservati. Nei suoi quadri si nota un particolare uso del colore, pronto quasi ad esplodere, un personale senso della luce.

*"... mi resi conto che, anche attraverso un paesaggio, avrei potuto esprimere ciò che avevo dentro. E così iniziai a dipingere paesaggi con caratteristiche quasi umane. Con questo stesso atteggiamento, adesso dipingo anche città."*

*Giovanni La Cognata*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### Dorfmuseum Gufidaun

Im Monat August (ab 02.08.) ist das Dorfmuseum Gufidaun jeden Mittwoch von 20.00 bis 22.00 Uhr für das Publikum geöffnet.

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- ◆ Wohnung in Klausen an einheimische Familie ab 1. September 2006 zu vermieten. Tel. 0472/855266
- ◆ Fa. Gasser Schindeln sucht Mitarbeiter und Monteur. Tel. 335/6356118
- ◆ Wohnung mit Balkon für 2 Personen nur an Einheimische in Klausen ab sofort zu vermieten, Tel. 0472 847590 (ab 18.00 Uhr)
- ◆ 3-Zimmer-Wohnung mit Balkon in Brixen zu vermieten, Tel. 0472 847590 (ab 18.00 Uhr)
- ◆ Lehrerin gibt Nachhilfe für Grund- und MittelschülerInnen, auch im Sommer Tel. 340 243689
- ◆ Slowakische Frau sucht möblierte Wohnung mit zwei Zimmern und Küche in Klausen. Tel. 347 3237700
- ◆ Frau sucht 1-2 Stunden Putzarbeiten. Tel. 334 8501268
- ◆ Copia cerca appartamento a Chiusa da ottobre 2006 possibilmente con più di 50 mq. Tel. 328 9479117
- ◆ Suchen liebe, zuverlässige Frau zur Betreuung unserer Tochter (5 Jahre) im Haus, ab Septembber 3x Nachmittags. Tel. 349 8557433 nach 18.00 Uhr

### Apothekenturnusse – Farmacie di turno

**info**



29.07. – 04.08.06

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen

05.08. – 11.08.06

*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

Hofapotheke Dr. Di Bello, Brixen

*Farmacia Vescovile, Bressanone*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



29./30.07. Dr. Braun Gottfried, Villnöss/Funes Tel. 0472 840146  
05./06.08. Dr. Aurelia Vogl, Klausen, Chiusa Tel. 0472 847866  
347 8029027

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **12.08.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 07.08.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 12.08.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 07.08.2006 alle ore 12,00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*  
**Redaktion/redazione: Christian Rabensteiner, Maria Gasser Fink**

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

350 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

**BONUS BANKING**

**Auf die Punkte, fertig, los ...**

**Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!**

 **Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)